

# ŘIDIČI CISTERNOVÝCH VOZIDEL POZOR: NOVÝ ZÁKON O OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Řidiči cisternových vozidel a ti, kteří skladují nebezpečné látky jsou podle nového zákona o ochraně životního prostředí obzvlášť ohroženi. I bez zavinění totiž nesou odpovědnost a to na nejvyšší úrovni. Doteď platilo, že provozovatel zařízení ručil na dotčených pozemcích podniku. Podle nového zákona o ochraně životního prostředí přechází ručení i na dodavatele, kterým je řidič cisternového vozidla. V případě přepravy nebezpečných látek platí dokonce nej přísnější odpovědnost, kterou lze uplatnit v rámci právních předpisů v oblasti životního prostředí.

Novinkou jsou především „profesní činnosti“ uvedené v příloze zákona. Ty jsou dostačujícím důvodem k tomu, aby byla k odpovědnosti volána odpovědná osoba i když škodu ve skutečnosti nezavinila. To, co zní jako zmatené právo může mít ve skutečnosti fatální následky. Odpovědnou osobou je o ten, kdo je k určité činnosti jenom přihlášen, ale tuto činnost nevykonává. Pokud se chcete tímto tématem blíže zabývat, doporučujeme vám článek „Cesty z pasti odpovědnosti“ od Martiny Wunderlich, který najdete v aktuálním vydání časopisu „Gefährliche Ladung“ (číslo 05/2013) str. 34.



## VŽDY NEJLEPŠÍ CENA A NEJVYŠŠÍ KVALITA: DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ WILLIG!

Originální náhradní díly a příslušenství pro údržbu vašeho cisternového vozidla najdete v e-shopu společnosti WILLIG. Objednávání je velmi jednoduché. Dodáváme obratem. Jako malý bonus najdete u položek mnohé rady a doporučení.



[www.willig.eu](http://www.willig.eu)

- 3 Čerpací pistole ZV 500.2:  
Speciální cena netto: 239,00 EUR  
kat. č.: 104879
- 2 MS-připojovací díl VK 50x2 1/2",  
speciální cena netto: 14,50 EUR kat.  
č.: 104763
- 1 Plná hadice 50m HD38 s  
oboustranným zabočením MX38-2",  
speciální cena netto: 1079,00 EUR  
kat. č.: 104890

Aktuálně velmi výhodné:\*

1



2



3



Podívejte se také na naši internetovou stránku [www.willig.eu](http://www.willig.eu). Na úvodní stránce se pravidelně objevují další nejvýhodnější nabídky náhradních dílů. Použijte i QR kód. Jednoduše se zaregistrujte a začněte užívat si kvalitu firmy WILLIG!

\* Uvedené ceny platí do 30. září 2013 a je nelze je kombinovat se zákaznickými slevami.

## POUŽITÁ VOZIDLA - ZARUČENĚ SE VÁM BUDOU LÍBIT!

Dobře udržovaná a upravená ojetá vozidla naleznete za obvyklé přiměřené ceny na naší domovské stránce [www.willig.eu](http://www.willig.eu)

Angelika Kolbeck vám v této oblasti ochotně poradí na telefonním čísle +49 (0) 94 21 - 9 88 - 142!

## SERVIS JE WILLIG A WILLIG JE SERVIS!

Na adrese [www.willig.eu](http://www.willig.eu) najdete 39 národních a 20 mezinárodních servisních partnerů ve vaší blízkosti. Jednáme rychle, kooperálně a nekomplikovaně.

### SERVISNÍ LINKY

#### Rychlou pomoc najdete zde:

Kurt Willig GmbH & Co. KG: Mo.-Sa. 5.00 - 22.00 Uhr, Tel. +49(0)176-19889188  
Alfons Haar Maschinenbau GmbH & Co. KG: Mo.-Fr. 16.30 - 21.00 Uhr, Sa. 8.00 - 12.00 Uhr, Tel. +49(0)170-5177888  
Bartec Benke GmbH: Sa. 9.00 - 10.00 und 16.30 - 17.00 Uhr außer an Feiertagen: Tel. +49(0)9929-301-273  
F.A. Sening GmbH: Mo.-Do. 7.30 - 17.00 Uhr, Fr. 7.30 - 14.00 Uhr, Tel. +49(0) 4101-304-288  
DEZIDATA GmbH: Mo.-Fr. 6.00 - 20.00 Uhr, Sa. 6.00-14.00 Uhr, Tel. +49(0)991-290 90-200

IMPRESSUM Kurt Willig GmbH & Co. KG Borsigstraße 23 D-94315 Straubing, Tel.: +49(0)9421-988-0, Fax: +49(0)9421-988-200, [www.willig.eu](http://www.willig.eu)  
Willig Fahrzeugbau GmbH Waldstraße 11 D-09241 Mühlau, Tel.: +49(0)3722-6074-0, Fax: +49(0)3722-6074-14, [www.willig.eu](http://www.willig.eu)  
Willig s.r.o. Servis pro cisternová vozidla Objekt CEPRA a.s. CZ-66447 Střelice u Brna, Tel.: +420(5)-47427311, Fax: +420(5)472390002, [www.willig.cz](http://www.willig.cz)

Freie Fahrt, Kundenmagazin der Unternehmensgruppe Willig, Nr. 47, Juli 2013, Herausgeber: Kurt Willig GmbH & Co. KG, Borsigstraße 23, D-94315 Straubing, Redaktion: Ceto Verlag GmbH, Design und Druck: [www.media-d-sign.de](http://www.media-d-sign.de)



# VOLNÁ JÍZDA

ČASOPIS PRO ZAKAZNÍKY PODNIKOVÉ SKUPINY WILLIG

### Redakční



### WILLIG = POKROK = NÁSKOK

Kurt Willig senior ještě maloval své nápady křídou na podlahu dílny, aby se neztratily. Nesoustředil se jenom na současné technologie, ale byl neustále aspoň o krok napřed. My, konstruktéři skupiny Willig, ctíme tento závazek i dnes. V hovorové řeči se tomu říká pokrok. Pokrok potřebuje nápady.

Kam směřuje skupina Willig? Pohled zpátky nám může ukázat cestu. Před 20 lety vyvinul Kurt Knaust válcové osázenou formu, která se u nás používá dodnes. O čtyři roky později jsme se výrazně podíleli na rozvoji elektronické měrné tyče a rychle se stali jedním z nejvýznamnějších konstruktérů cisternových vozů s touto technologií. Před dvěma lety jsme přišli na trh s karbonovým příčným vyztužením náprav WILLIG BC+, které od té doby získalo několik cen. Naše kreativita neuchá ani letos: Pomocí technologie vážení, WILLIG WINGS a měřicího zařízení AdBlue se systémem Huckepack zvyšujeme flexibilitu, bezpečnost a pohodlí.

Konstruktéři skupiny WILLIG Vám přejí bezpečnou volnou jízdu v každém okamžiku.

*R. Klebensberger* *Christian Zankl*

Robert Klebensberger a Christian Zankl

## BAVOR DALEKO NA SEVERU

Vedoucího odbytu Karheinz Sterna to zaválo až daleko na sever. Ve Warnemünde, přímo u Baltského moře, zasedalo od 23. do 24. května profesní sdružení gdbm Nord (Německé sdružení pro obchod s palivy a ropou, region sever) a MHV (Obchodní sdružení pro paliva, ropu a energie ve středním Německu) Obchodníci s topnými oleji a peletami organizovaní v těchto sdruženích zásobují spolkové země Šlesvicko-Holštýnsko, Hamburg, Brémy, Dolní Sasko, Meklenbursko-Přední Pomoransko, Berlín, Braniborsko a Sasko-Anhaltsko, takže polovinu republiky. Není divu, že v oblasti cisternových vozidel byl zájem o informace z první ruky.

Karlheinz Stern na zasedání vysvětlil konstrukci cisternových vozidel s důrazem na flexibilitu a efektivitu, které při nákupu sehrávají stále důležitější roli.

**Flexibilita** byla ve Sternově projevu zastoupená cisternovou nástavbou se systémem vážení WILLIG. Její pomocí může provozovatel přepravovat jakékoli produkty, které jsou kompatibilní s materiálem cisterny a výdejnými armaturami. Tyto produkty, např. minerální oleje, mazací oleje, rostlinné oleje a AdBlue je možné odevzdat v přesně kalibrovaném množství bez ohledu na jejich viskozitu. Flexibilní je i ocelová cisterna na 1 100 l močoviny s výdejním stojanem AdBlue, který je možné kalibrovat. Měřicí zařízení AdBlue může být umístěno na zádi každé modifikované cisternové nástavby pomocí vzduchového pérovaní tažného vozidla, speciálně vyvinutého zařízení pro uchycení a spojky pro přívěsy.

**Efektivitu** vozidel WILLIG prokázal náš vedoucí odbytu už známým WILLIG BC+ a WILLIG WINGS (viz příspěvek na straně 3).

### OBSAH

Bavor daleko na severu.....1  
WILLIG ve východní Evropě.....2  
WILLIG BC+ produkt roku.....2  
20 let na polském trhu.....2  
100 cisteren na slovenských silnicích.....2

Jak už se na inovativní podnik, jako je ten náš, patří, zaměřil se Stern i na plány do budoucna. Patří k nim především komplexní řešení elektroniky, zlepšení navigace a přenosu dat, kompaktní konstrukční provedení měřicích zařízení a lehké konstrukční provedení za pomoci použití nových materiálů. Obchodníky tato přednáška velmi zaujala. Možná mezi nimi byli i noví zákazníci skupiny WILLIG.



Cisternová nástavba se systémem vážení WILLIG



Karlheinz Stern, vedoucí odbytu

Aerodynamicky s WILLIG WINGS.....3  
Giganti WILLIG-do Švédska.....3  
Cisternové návěsy: Klapka skříně armatury.....3  
Nový zákon o ochraně životního prostředí.....4  
Díly a příslušenství WILLIG.....4





## WILLIG VE VÝCHODNÍ

WILLIG je v celé Evropě synonymem pro inovace a kvalitu. V tomto vydání vám představujeme naše aktivity a partnery zejména ve východoevropských zemích.



## WILLIG BC+ i v "Produkt roku 2013" i v Polsku

Karbonové příčné vyztužení náprav WILLIG BC+ zastavit je k nezastavení. Už v posledním čísle časopisu Volná jízda jsme vás informovali, že naše vyztužení vyvinuté ve spolupráci se společností Becker Carbon získalo opět cenu - přesněji řečeno dvě. Od 8. do 10. května 2013 se ve Varšavě konal pro nás velmi úspěšný veletrh Stacja Paliw,

na kterém návštěvníci i odborná porota ocenili naše patentované karbonové příčné vyztužení náprav. Povoleno bylo jenom produkty, které jsou certifikované pro polský trh. Porota se zaměřila především na aktuálnost použitých technologií, kvalitu a nové inovace.

„Úspěch nás těší o to víc, že jsme získali ocenění od návštěvníků. Děkujeme našim zákazníkům, obchodním partnerům a zájemcům za skvělou podporu“, říká Andreas Gillner, jednatel firmy WILLIG.

Na veletrhu v hlavním městě Polska jsme vystupovali společně s našim polským partnerem, společností P.H.U. "ELDA" Zakład Naprawy.



## 20 let na polském trhu

P.H.U. "ELDA" Zakład Naprawy je už přes 20 let naším distribučním a servisním partnerem v Polsku. Firma se sídlem v mazurském městě Nidzica spravuje v celé zemi vozidla WILLIG našich polských partnerů a prodej náhradních dílů řídí on-line. Největší hodnotou našeho polského partnera je kvalita. Z tohoto důvodu už v severním Polsku získali certifikát ISO 9001:2009.

[www.eldanidzica.pl](http://www.eldanidzica.pl)



## 100 cisteren na slovenských silnicích

Na Slovensku operuje skupina WILLIG už 10 let. Během této doby bylo ve spolupráci s distribučním a servisním partnerem Prestige Real s.r.o. se sídlem v srdci malebného a historicky zajímavého spišského regionu dodáno už 100 vozidel. Kurt Willig ocenil tento úspěch diplomem.

Je potřeba zdůraznit především to, že jednatel Marián Belluš a jeho 15 zaměstnanců nabízí na Slovensku mobilní servis dodávek a oprav. Další oblastí podnikání jsou servisní smlouvy, které využívají speditéři v celé zemi. Není divu, že náš partner není jenom státem uznané kalibrovací místo, ale s pověřením TÜV ověřuje schopnost plnit podmínky přepravy podle ADR a je držitelem certifikátu ISO.

[www.prestigereale.sk](http://www.prestigereale.sk)



## NEWS

## 350 vozidel do Česka

Svého partnera máme už 20 let také v České republice. Sídlo má ve Střelcích u Brna na Moravě. Náš distribuční a servisní partner WILLIG s.r.o. zatím dodal 350 nových anebo ojetých vozidel a provedl 8 800 oprav. Tento úspěch se v dubnu musel oslavit!

Kurt a Christa Willigovi osobně navštívili Střelce. Kurt Willig tam poblahopřál tam nejenom stálícím společnosti WILLIG v ČR, Pavlovi Pavlasovi a Pavlovi Prokešovi, kteří jsou firmě věrní od jejího založení. Připomněl úspěchy, ale také těžké časy, jako byla třeba krize v letech 2008/2009.

„Vím, že firma funguje a reaguje na novou situaci na českém trhu“, chválil Kurt Willig český tým. „Společně jsme uvedli jméno WILLIG do českého povědomí a úspěšně ho zavedli na trh. Jako jediní jsme nabízeli profesionální servis cisternových vozidel. V době, kdy měla většina cisternových návěsů skříňový tvar jsme přišli s novou, bezpečnější koncepcí cisterny válcově osazeného sedlového návěsu. Ukázalo se, že je to správná cesta.“ Jeho vděk patřil zejména jednatelům Ivanovi Kloudovi a Petrovi Folrichovi, který navázal kontakt s Prestige Real s.r.o. (viz příspěvek o Slovensku).

Dnes není v Česku žádný velký speditér, který by se obešel bez vozidel společnosti WILLIG. Poslední dodávka směřovala státní společnosti ČEPRO. V prvních čtyřech měsících letošního roku jsme v Česku celkově dodali 20 nových návěsů.

[www.willig.cz](http://www.willig.cz)



### Popisky k obrázkům

Tým firmy WILLIG v Česku, jednatelé Petr Folrich (1. zprava) a Ivan Klouda (2. zleva, stojí)

## AERODYNAMICKY S WILLIG WINGS

Důležitým faktorem pro to, abychom se udrželi na špičce je vývoj úsporných cisternových vozidel. Společnost WILLIG zůstala věrná inovacím a pomocí svých WILLIG WINGS vyvinula řešení, jak snížit odpor a víření vzduchu.

WINGS byli poprvé představeny na veltrhu PetroTrans 2012 v Kasselu na cisternovém návěsu společnosti Spedition Kötterl GmbH & Co. Od začátku dubna testuje spediční společnost Andreas Bonifer Spedition und Verkehrsunternehmen GmbH & Co. KG z Offenbachu zadní spojler na dlouhých tratích. **První výsledky jsou slibné.** WILLIG WINGS proto tímto okamžikem vstupují na trh. Je nimi navíc možné vylepšit většinu válcových cisternových návěsů. Vzhledem k použití rychleupínacích spojek je lze rychle demontovat, např. pro průjezd mycí halou.



## GIGANTI WILLIG DO ŠVÉDSKA

Pro provozovatele čerpacích stanic, společnost Qstar Försäljning AB se sídlem ve švédském Norrköpingu jsme vyrobili pět cisternových návěsů určených na přepravu benzínu s objemem 60 000 litrů brutto.

Tyto třinápravové cisternové návěsy mohou přepravit 56 200 litrů a dosahují celkovou povolenou váhu 47 000 kg. V Německu by vozidlo s celkovou povolenou taženou váhou 56 000 kg nebylo pro provoz na silnicích povoleno, ve Švédsku to ale není problém.

Velkou výzvou pro náš vývojový tým byl speciální rozvor, který bylo potřeba pro povolení na tamní silnice. Další výzvou bylo umístění dvou plnicích a jednoho výdejního zařízení na pravé straně. Tato zařízení byla promyšlena do nejmenšího detailu a přizpůsobena švédským podmínkám. Patří k nim i plnění první ze dvou komor přes malou skříňku na hlavní konzole a posledních čtyř komor přes armaturní skříň před zadní osou.

Zabrání se tak nežádoucímu posunu, např. v rafinériích. Výdej probíhá přes zvláštní přímé výtokové hrdlo a čerpadlo. Měřicí technologií je, jako obvykle v naší společnosti, elektronická měrná tyč.

Švédský rodinný podnik Qstar Försäljning AB provozuje 400 čerpacích stanic po celé zemi. Společnost sází, stejně jako my, na inovace a disponuje systémem, v rámci kterého jsou elektronicky propojeny všechny čerpací stanice a kompletní vozový park. Pro zásobování čerpacích stanic společnost doteď používala výlučně jízdní soupravy s přívěsem. Dodávkou gigantů WILLIG s elektronickou měrnou tyčí a přenosem dat se pro společnost Qstar Försäljning AB otvírá nová koncepce logistiky.

### Porovnání délek:

Gigant WILLIG měří 15.200 mm (bez sedlového tahače).

Pro srovnání: Pro naše německé zákazníky vyrábíme cisternové návěsy dlouhé 11.150 mm.



Konstruktor: Ralph Christoviak s klapkou skříňové armatury

## Cisternové návěsy: Jednodušší otevření klapky skříňové armatury

Lehkou klapku cisternových návěsů je teď možné otevřít ještě jednodušeji, a to ve třech variantách:

- pneumaticky zablokovaná; otevřít mechanicky
- mechanicky zablokovaná; otevřít mechanicky
- pneumaticky zablokovaná; otevřít pneumaticky

Umožňuje to zvýšení komfortu ovládání a šetří místo během otvírání.

### Další výhoda:

Lehkou klapku je možné použít i jako odkapnou misku.

